



## II. Rákóczi Ferenc Gimnázium

Az ELTE külső gyakorlóhelye

1024 Budapest, Keleti Károly u. 37.  
Tel, fax.: (06-1) 212-2995  
<http://www.budai-rfg.sulinet.hu>  
e-mail: [titkar@budai-rfg.sulinet.hu](mailto:titkar@budai-rfg.sulinet.hu)



---

## II. RÁKÓCZI FERENC LATIN FORDÍTÁSI VERSENY 2017



*Második forduló – II. kategória*

### Pontozási útmutató:

Mandatum est generalis **2**, ut nos Neostadium duceret **2**. Id ille mihi illico significavit **2**. Quamvis enim arx ipsa inter residentias Imperatoris locum obtineat **4**, nihil nisi triste ominabar de hac destinatione mea **2**, memor feralis tribunalis **2**, quod olim ibi erectum fuerat ad carnificandos Comites Petrum Zriniū et Frangepanium, avos meos maternos **6**, quorum corpora quoque ibi sepulta sunt **2**. Credidi igitur me quoque victimam immolari libertati Hungaricae **5**, de qua penitus tollenda Caesar decreverat **5**. Nec me fefellit opinio **2**, biduo enim post inter maximum concursum populi subsannantis et obrectantis adductus **5** ego quoque incarceratus fui in cellam sine fenestris et tenebrosam **3** (quo olim praedictus avus quoque meus Comes Zrinyi inclusus fuerat **3**). Ad initium non admittebatur spiritualis conversatio nec ulla librorum lectio **4**, multo minus scribendi copia erat **5**. Recreationis loco muscas captabam **3** et eas telis aranearum inciebam **2**, et aranearum in capiendis et alligandis iis admirabar industriam **6**.

**Elérhető maximális pontszám: 65 pont**

### Fordítás:

Parancs érkezett a tábornoknak, hogy vigyen bennünket Bécsújhelyre. Ezt azonnal jelentette nekem. Mert bár maga a vár a császári székhelyek közé tartozik, csupán rosszat sejthettem erről az úti célomról, emlékeztén arra a verpadra, melyet egykor ott állítottak föl anyai nagyatyáim, Zrínyi Péter és Frangepán grófok lenyakazására, s testüket is itt temették el. Azt hittem tehát, hogy engem is feláldoznak a magyar szabadság oltárán, melynek teljes eltörlését a császár már régebben elhatározta. Nem is csalt meg vélekedésem, mert két nappal később a gúnyolódó, becsmérlő népség hatalmas áradata között vezetve engem is bebörtönöztek egy ablaktalan és sötét cellába (ahova egykor nevezett őszám, Zrínyi gróf is be volt zárva). Kezdetben nem engedtek meg semmiféle szellemi elfoglaltságot, egyetlen könyv olvasását sem, és még kevésbé volt lehetőség írásra. Felüdülés gyanánt legyeket fogdostam, pókhálókba vettem őket, és csodáltam a pókok igyekezetét, ahogyan elfogták és körülfonták a legyeket.